

A

技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書

Penjelasan penting mengenai fasilitas selama menjalani pemagangan

殿

Kepada Yth. _____

技能実習の期間中の待遇について、以下のとおり説明します。この内容は重要ですから、十分理解されるようお願いいたします。

Kami akan menjelaskan mengenai fasilitas yang akan didapatkan selama menjalani pemagangan sebagai berikut. Karena penjelasan ini penting bagi anda, mohon pahami isinya dengan baik.

1 実習中の待遇 Fasilitas selama pemagangan

雇用契約期間、就業（技能実習）の場所、従事すべき業務（職種及び作業）の内容、労働時間等、休日、休暇、賃金、退職に関する事項、社会保険、労働保険、宿泊施設その他の事項については、別紙「雇用条件書」のとおりです。

Tentang masa kontrak, tempat kerja (pelatihan magang), isi pekerjaan yang harus dilakukan (jenis dan pekerjaan), jam kerja, libur, cuti, upah, hal-hal terkait berhenti kerja, asuransi sosial, asuransi tenaga kerja, fasilitas penginapan dan hal-hal lain dicantumkan dalam "Surat Persyaratan dan Ketentuan Kerja".

(注意) 申請者（実習実施者）と技能実習生との間で交わした雇用契約書及び雇用条件書の内容に基づき、説明を行うこと。

(Catatan) Berikan penjelasan berdasarkan isi perjanjian kerja dan syarat kerja yang dilakukan di antara pemohon (Lembaga Pelaksana) dan peserta pemagangan.

(注意 2) 宿泊施設の概要を明らかにするため、当該施設の見取り図、写真などを添付すること。

(Catatan 2) Lampirkan denah, foto, dll. dari fasilitas terkait untuk memperjelas garis besar fasilitas penginapan.

2 入国後講習中の待遇 Fasilitas selama menjalani kursus setelah datang di Jepang

1 講習手当（1 か月あたり） 1. Tunjangan kursus (per bulan)	① 支給の有無 Ada atau tidak	<input type="checkbox"/> 有 Ada (支給額・支給内容) Berapa・perincian <input type="checkbox"/> 無 Tidak Ada
	② 備考	

	Hal lain	
2 食費（1か月当たり） 2.Uang makan (per bulan)	① 支給の有無 Ada atau tidak	<input type="checkbox"/> 有 Ada (支給内容 Perincian) <input type="checkbox"/> 無 Tidak Ada
	② 技能実習生の負担の有無 Ada pembayaran dari Peserta Pemagangan	<input type="checkbox"/> 有 Ada (負担内容 Isi tanggungan) <input type="checkbox"/> 無 Tidak Ada
	③ 備考 Hal lain	
3 居住費（1か月当たり） Tunjangan tempat tinggal	① 支給の有無 Ada atau tidak	<input type="checkbox"/> 有 Ada (支給内容 Perincian) <input type="checkbox"/> 無 Tidak Ada
	② 技能実習生の負担の有無 Ada tidaknya pembayaran dari Peserta Pemagangan	<input type="checkbox"/> 有 Ada (負担内容 Isi tanggungan) <input type="checkbox"/> 無 Tidak Ada
	③ 形態 Bentuk	寮（寄宿舍） ・ 賃貸住宅 ・ その他（ ） Asrama Kos Lain
	④ 名称 Nama	
	⑤ 所在地 Alamat	〒 — — (電話 — —) Nomor telepon
	⑥ 規模 Luas	面積（ m ² ）、収容人員（ 人）、1人当たり居室（ m ² ） Luas（ m ² ） kapasitas（ orang） Luas kamar untuk satu orang（ m ² ）
4 その他 Lainnya		

(注意) (Catatan)

4 欄は、1 欄から 3 欄まで以外の諸手当等が支給される場合など特記すべき事項がある場合に記載すること。
Jika tunjangan selain di kolom 1~3 diberikan dan ada hal khusus, silakan tulis di No. 4

3 その他の事項 Hal-hal lainnya

(注意) (Catatan)

特記すべき事項がある場合に記載すること。

Tulis bila terdapat hal-hal yang harus dicantumkan.

以上の内容について説明しました。
Saya sudah menjelaskan isi di atas.

年 月 日
Thn. Bln. Tgl.

説明者の氏名

印

Nama orang yang menjelaskan

(申請者 (実習実施者) との関係)

(Hubungan dengan pemohon (Lembaga Pelaksana))

以上の内容について上記の説明者から説明を受け、その内容を十分に理解しました。

Saya sudah menerima penjelasan dari orang tersebut di atas dan saya memahami isinya dengan baik.

年 月 日
Thn. Bln. Tgl.

技能実習生の署名

Tanda tangan Peserta Pemagangan

B・C

技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書

Penjelasan penting mengenai fasilitas selama pemagangan

殿

Kepada Yth. _____

技能実習の期間中の待遇について、以下のとおり説明します。この内容は重要ですから、十分理解されるようお願いいたします。

Kami akan menjelaskan mengenai fasilitas yang akan didapatkan selama menjalani pemagangan sebagai berikut. Karena penjelasan ini penting bagi anda, mohon pahami isinya dengan baik.

1 実習中の待遇 Fasilitas selama pemagangan

雇用契約期間、就業（技能実習）の場所、従事すべき業務（職種及び作業）の内容、労働時間等、休日、休暇、賃金、退職に関する事項、社会保険、労働保険、宿泊施設その他の事項については、別紙「雇用条件書」のとおりです。

Tentang masa kontrak, tempat kerja (pelatihan magang), isi pekerjaan yang harus dilakukan (jenis dan pekerjaan), jam kerja, libur, cuti, upah, hal-hal terkait berhenti kerja, asuransi sosial, asuransi tenaga kerja, fasilitas penginapan dan hal-hal lain dicantumkan dalam "Surat Persyaratan dan Ketentuan Kerja".

(注意 1) 申請者（実習実施者）と技能実習生との間で交わした雇用契約書及び雇用条件書の内容に基づき、説明を行うこと。

(Catatan 1) Berikan penjelasan berdasarkan isi perjanjian kerja dan syarat kerja yang dilakukan di antara pemohon (Lembaga Pelaksana) dan peserta pemagangan.

(注意 2) 宿泊施設の概要を明らかにするため、当該施設の見取り図、写真などを添付すること。

(Catatan 2) Lampirkan denah, foto, dll. dari fasilitas terkait untuk memperjelas garis besar fasilitas penginapan.

2 その他の事項 Hal-hal lainnya

(注意) (Catatan)

特記すべき事項がある場合に記載すること。

Tulis bila terdapat hal-hal yang harus dicantumkan.

以上の内容について説明しました。

Saya sudah menjelaskan isi di atas.

年 月 日
Thn. Bln. Tgl.

説明者の氏名

印

Nama orang yang menjelaskan

(申請者 (実習実施者) との関係)

(Hubungan dengan pemohon (Lembaga Pelaksana))

以上の内容について上記の説明者から説明を受け、その内容を十分に理解しました。

Saya sudah menerima penjelasan dari orang tersebut di atas dan saya memahami isi ini dengan baik.

年 月 日
Thn. Bln. Tgl.

技能実習生の署名

Tanda tangan Peserta Pemagangan

D

技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書

Penjelasan penting mengenai fasilitas selama menjalani pemagangan

殿

Kepada Yth. _____

技能実習の期間中の待遇について、以下のとおり説明します。この内容は重要ですから、十分理解されるようお願いいたします。

Kami akan menjelaskan mengenai fasilitas yang akan didapatkan selama menjalani pemagangan sebagai berikut. Karena penjelasan ini penting bagi anda, mohon pahami isinya dengan baik.

1 実習中の待遇 Fasilitas selama pemagangan

雇用契約期間、就業（技能実習）の場所、従事すべき業務（職種及び作業）の内容、労働時間等、休日、休暇、賃金、退職に関する事項、社会保険、労働保険、宿泊施設その他の事項については、別紙「雇用条件書」のとおりです。

Tentang masa kontrak, tempat kerja (pelatihan magang), isi pekerjaan yang harus dilakukan (jenis dan pekerjaan), jam kerja, libur, cuti, upah, hal-hal terkait berhenti kerja, asuransi sosial, asuransi tenaga kerja, fasilitas penginapan dan hal-hal lain dicantumkan dalam "Surat Persyaratan dan Ketentuan Kerja".

(注意) 申請者（実習実施者）と技能実習生との間で交わした雇用契約書及び雇用条件書の内容に基づき、説明を行うこと。

(Catatan) Berikan penjelasan berdasarkan isi perjanjian kerja dan syarat kerja yang dilakukan di antara pemohon (Lembaga Pelaksana) dan peserta pemagangan.

(注意) 宿泊施設の概要を明らかにするため、当該施設の見取り図、写真などを添付すること。

(Catatan) Lampirkan denah, foto, dll. dari fasilitas terkait untuk memperjelas garis besar fasilitas penginapan.

2 入国後講習中の待遇 Fasilitas selama menjalani kursus setelah datang di Jepang

1 講習手当（1か月当たり） 1. Tunjangan	① 支給の有無 Ada atau tidak	<input type="checkbox"/> 有 Ada (支給額・支給内容) Berapa・perincian <input type="checkbox"/> 無 Tidak Ada
--------------------------------	---------------------------	---

kursus (per bulan)	② 備考 Hal lain	
2 食費 (1 か月 当たり) 2.Uang makan (per bulan)	① 支給の有無 Ada atau tidak	<input type="checkbox"/> 有 Ada (支給内容 Perincian) <input type="checkbox"/> 無 Tidak Ada
	②技能実習生 の負担の有無 Ada tidaknya pembayaran dari Peserta Pemagangan	<input type="checkbox"/> 有 Ada (負担内容 Isi tanggungan) <input type="checkbox"/> 無 Tidak Ada
	③備考 Hal lain	
3 居住費 (1 か 月当たり) Tunjangan tempat tinggal	①支給の有無 Ada atau tidak	<input type="checkbox"/> 有 Ada (支給内容 Perincian) <input type="checkbox"/> 無 Tidak Ada
	②技能実習生 の負担の有無 Ada pembayaran dari Peserta Pemagangan	<input type="checkbox"/> 有 Ada (負担内容 Isi tanggungan) <input type="checkbox"/> 無 Tidak Ada
	③形態 Bentuk	寮 (寄宿舎) ・ 賃貸住宅 ・ その他 () Asrama Kos Dan lain - Lain
	④名称 Nama	
	⑤所在地 Alamat	〒 — (電話 — —) Nomor Telepon
	⑥規模 Luas	面積 (m ²), 収容人員 (人), 1 人当たり居室 (m ²) Luas (m ²), Kapasitas (orang), Luas kamar untuk satu orang (m ²)
4 その他 Lainnya		

(注意) (Catatan)

4 欄は、1 欄から 3 欄まで以外の諸手当等が支給される場合など特記すべき事項がある場合に記載すること。
Jika tunjangan selain di kolom 1~3 diberikan dan ada hal khusus, silakan tulis di No. 4

3 実習先変更 Perubahan tempat praktek kerja

実習先の変更は、やむを得ない事情がある場合を除き、技能実習生が第2号技能実習の目標（技能検定等3級の実技試験の合格）を達成して第3号技能実習を行うことを希望し、かつ、優良な実習実施者及び優良な監理団体が当該技能実習生の受入れを希望する場合に可能となります。

Perubahan tempat praktek kerja, kecuali ada kondisi yang tidak dapat dihindari, dapat dilakukan jika Peserta Pemagangan telah mencapai target pelatihan magang tahun ke-2 (lulus ujian keterampilan seperti skill test level 3) dan berkeinginan untuk melaksanakan praktek kerja tahun ke-3, serta jika ada Lembaga Pelaksana yang baik dan Lembaga Pengawas yang baik yang berminat menerima Peserta Pemagangan tersebut.

4 その他の事項 Hal-hal lainnya

(注意) (Catatan)

特記すべき事項がある場合に記載すること。

Tulis bila terdapat hal-hal yang harus dicantumkan.

以上の内容について説明しました。

Saya sudah menjelaskan isi di atas.

年 月 日
Thn. Bln. Tgl.

説明者の氏名

Ⓜ

Nama orang yang menjelaskan

(申請者 (実習実施者) との関係)

(Hubungan dengan pemohon(Lembaga Pelaksana))

以上の内容について上記の説明者から説明を受け、その内容を十分に理解しました。

Saya sudah menerima penjelasan dari orang tersebut di atas dan saya memahami isi ini dengan baik.

年 月 日
Thn. Bln. Tgl.

技能実習生の署名 _____

Tanda tangan Peserta Pemagangan

E・F

技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書

Penjelasan penting mengenai fasilitas selama menjalani pemagangan

_____ 殿

Kepada Yth. _____

技能実習の期間中の待遇について、以下のとおり説明します。この内容は重要ですから、十分理解されるようお願いいたします。

Kami akan menjelaskan mengenai fasilitas yang akan didapatkan selama praktek kerja sebagai berikut. Karena penjelasan ini penting bagi anda, mohon pahami isinya dengan baik.

1 実習中の待遇 Fasilitas selama pemagangan

雇用契約期間、就業(技能実習)の場所、従事すべき業務(職種及び作業)の内容、労働時間等、休日、休暇、賃金、退職に関する事項、社会保険、労働保険、宿泊施設その他の事項については、別紙「雇用条件書」のとおりです。

Tentang masa kontrak, tempat kerja (pelatihan magang), isi pekerjaan yang harus dilakukan (jenis dan pekerjaan), jam kerja, libur, cuti, upah, hal-hal terkait berhenti kerja, asuransi sosial, asuransi tenaga kerja, fasilitas penginapan dan hal-hal lain dicantumkan dalam "Surat Persyaratan dan Ketentuan Kerja".

(注意) 申請者(実習実施者)と技能実習生との間で交わした雇用契約書及び雇用条件書の内容に基づき、説明を行うこと。

(Catatan) Berikan penjelasan berdasarkan isi perjanjian kerja dan syarat kerja yang dilakukan di antara pemohon (Lembaga Pelaksana) dan peserta pemagangan.

(注意) 宿泊施設の概要を明らかにするため、当該施設の見取り図、写真などを添付すること。

(Catatan) Lampirkan denah, foto, dll. dari fasilitas terkait untuk memperjelas garis besar fasilitas penginapan.

2 実習先変更 Perubahan tempat praktek kerja

実習先の変更は、やむを得ない事情がある場合を除き、技能実習生が第2号技能実習の目標(技能検定等3級の実技試験の合格)を達成して第3号技能実習を行うことを希望し、かつ、優良な実習実施者及び優良な監理団体が当該技能実習生の受入れを希望する場合に可能となります。

Perubahan tempat praktek kerja, kecuali ada kondisi yang tidak dapat dihindari, dapat dilakukan jika Peserta Pemagangan telah mencapai target pelatihan magang tahun ke-2

(lulus ujian keterampilan seperti skill test level 3) dan berkeinginan untuk melaksanakan praktek kerja tahun ke-3, serta jika ada Lembaga Pelaksana yang baik dan Lembaga Pengawas yang baik yang berminat menerima Peserta Pemagangan tersebut.

3 その他の事項 Hal-hal lainnya

(注意) (Catatan)

特記すべき事項がある場合に記載すること。

Tulis bila terdapat hal-hal yang harus dicantumkan.

以上の内容について説明しました。

Saya sudah menjelaskan isi di atas.

年 月 日
Thn. Bln. Tgl.

説明者の氏名

印

Nama orang yang menjelaskan

(申請者 (実習実施者) との関係)

(Hubungan dengan pemohon(Lembaga Pelaksana))

以上の内容について上記の説明者から説明を受け、その内容を十分に理解しました。

Saya sudah menerima penjelasan dari orang yang tersebut di atas dan saya memahami isi ini dengan baik.

年 月 日
Thn. Bln. Tgl.

技能実習生の署名

Tanda tangan Peserta Pemagangan